

**COUNTRYSIDE
SYMBOLS**

Tinnakorn Kasornsuwan

Ramkhamhaeng Art Museum Foundation

Tinnakorn

Rama IX Art Museum Foundation

สัญลักษณ์ชนบท
**COUNTRYSIDE
SYMBOLS**
Tinnakorn Kasornsuwan

ขอขอบคุณ คุณสิริพร วรรณทรานนท์

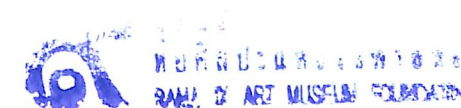
ด้วยความเคารพ

ท. ทนกร

26 ก.ค. 2566

August 2-31, 2018

At H.R.H. Princess Sirindhorn Art Gallery
Faculty of Painting, Sculpture and Graphic Arts
Silpakorn University, Sanam Chandra Palace Campus
Nakhon Pathom



จุดเริ่มต้นของ...

สัญลักษณ์แห่งชนบท

รองศาสตราจารย์กนก กาษรสุวรรณ

การสร้างสรรค์ผลงานศิลปะเป็นสิ่งสำคัญที่ศิลปินต้องเป็นผู้กำหนดเนื้อหาสาระในการแสดงออกถึงตัวตนอย่างชัดเจน รวมถึงมุมมองต่างๆ ที่น่าสนใจต่อการนำมาสร้างสรรค์ ทดลองสิ่งใหม่ๆ ที่จะเกิดขึ้นในผลงาน ไม่ว่าจะเป็นเรื่องราวที่เกิดขึ้นจากประสบการณ์จริงในอดีตและเหตุการณ์ในปัจจุบัน หรือคำบอกเล่าอื่นๆ สุดท้ายต้องมาประมวลสรุปความคิดแนวทางสร้างสรรค์ โดยการเลือกใช้กระบวนการทางศิลปะที่สนะธาตุต่างๆ ที่เหมาะสมกับเนื้อหาเรื่องราวแสดงออกในผลงานนั้นๆ

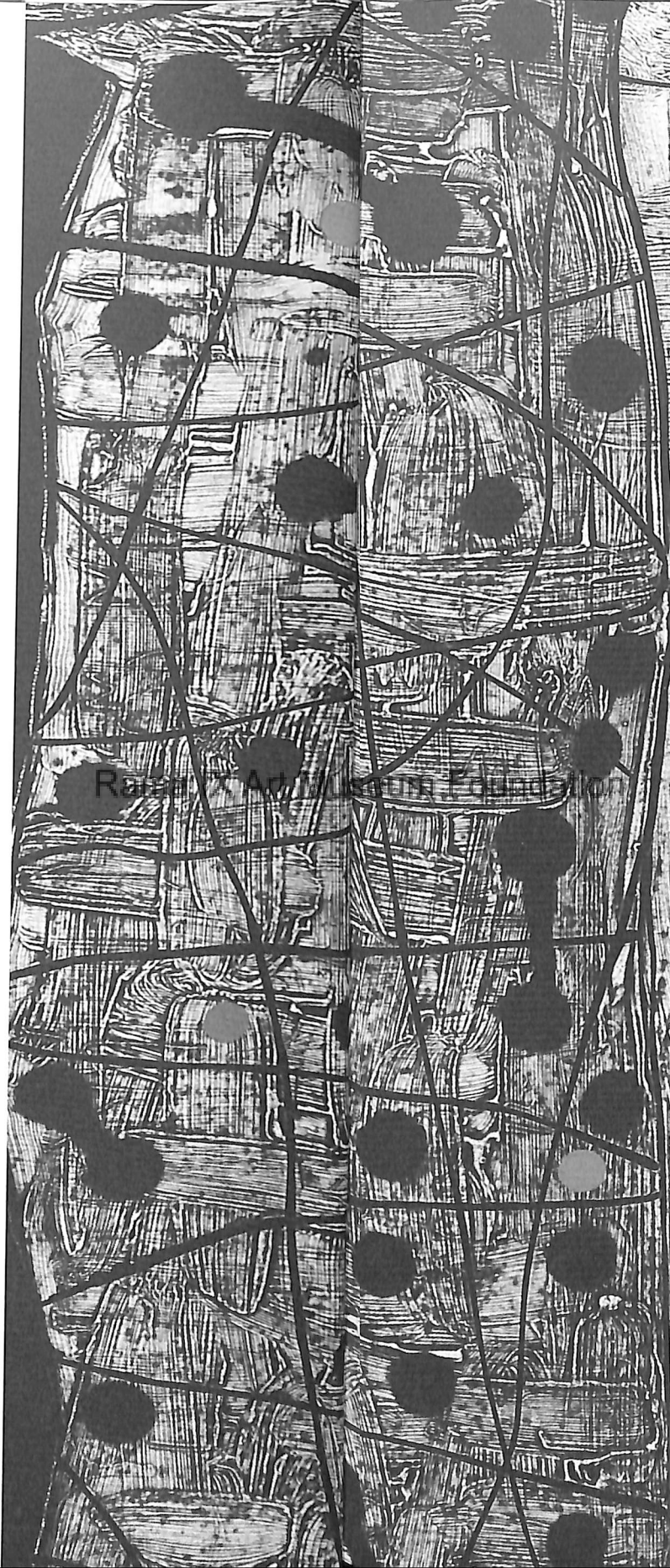
สิ่งแวดล้อมทางกายภาพในชนบทมีความผูกพันกับข้าพเจ้าเป็นอย่างมาก ไม่ว่าจะเป็นลักษณะบ้านเรือนในชนบท ผลผลิตต่างๆ เครื่องมือทางการเกษตร รวมถึงวัฒนธรรมการอยู่ร่วมกันอย่างเรียบง่าย ไม่ซับซ้อน อยู่กันแบบพึ่งพาอาศัยกันในสังคมชนบท จากที่กล่าวมานี้ล้วนเป็นเรื่องราวที่มีส่วนสำคัญทำให้เกิดจินตนาการสร้างสรรค์ศิลปะภาพพิมพ์แบบไร้ขอบเขต ทั้งเรื่องของเทคนิควิธีการที่หลากหลายนำมาผ่านการสร้างสรรค์ โดยนำสัญลักษณ์ต่างๆ ที่พบเห็นในชนบทมาเป็นสื่อในการแสดงออก

ตลอดระยะเวลา 28 ปีที่ได้สร้างสรรค์ผลงานภาพพิมพ์ แต่ละช่วงในการสร้างผลงานจะมีการเปลี่ยนแปลงทางความคิดอยู่ตลอดเวลา รวมถึงการค้นคว้าหาสัญลักษณ์ใหม่ๆ เพื่อนำมาพัฒนาการแสดงออกในผลงาน กระบวนการทางเทคนิคทางภาพพิมพ์ที่ผสมผสานกันอย่างลงตัว มีความหลากหลาย ไม่เฉพาะเจาะจงเทคนิคใดเทคนิคหนึ่ง เพื่อสร้างสรรค์ให้บรรลุวัตถุประสงค์ในการแสดงออกของแต่ละผลงาน

ในปี 2550 ข้าพเจ้าได้แสดงนิทรรศการชุด “FROM DILIGENCE TO SUFFICIENCY” ณ พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ หอศิลป์ (National Gallery Bangkok) มีทั้งผลงานด้านภาพพิมพ์ จิตรกรรม และวาดเส้น ที่นำมาจัดแสดง หลังจากเปิดนิทรรศการไปแล้ว ศาสตราจารย์เกียรติคุณชูลุด นิ่มเสมอ ได้ไปชมผลงานที่แสดงอยู่ในขณะนั้น อาจารย์ได้กล่าวกับข้าพเจ้าที่คณะจิตรกรรม ประติมากรรมและภาพพิมพ์ แบบส่วนตัวว่า “ฉันไปดูงานทีนกรมาแล้วนะ ผลงานแสดงเยอะมาก ผลงานด้านภาพพิมพ์มีความโดดเด่น มีเอกลักษณ์เฉพาะตัวที่ชัดเจน มีขั้นตอนการพิมพ์ทางเทคนิคซับซ้อนน่าสนใจ อย่าทิ้งการทำงานด้านภาพพิมพ์นะ ต้องทำให้มากๆ” จากวันนั้นถึงวันนี้ ข้าพเจ้ายังจดจำคำสอนของอาจารย์ชูลุด นิ่มเสมอ ได้เป็นอย่างดีทำให้มีพลังทุกครั้งที่ได้ลงมือสร้างสรรค์ผลงานภาพพิมพ์

ผลงานที่นำมาจัดแสดงนิทรรศการในครั้งนี้ เป็นส่วนหนึ่งของการกำหนดตำแหน่งทางวิชาการศาสตราจารย์ เพื่อจะได้เห็นการพัฒนาของผลงานศิลปะภาพพิมพ์ โดยได้รับรวมผลงานภาพพิมพ์ ตั้งแต่ ปี 2535 จนถึง 2560 คัดเลือกผลงานชิ้นสำคัญ ของแต่ละช่วงการทำงาน ที่ได้รับรางวัลในระดับชาติและนานาชาติ รวมถึงผลงานที่ผ่านการจัดนิทรรศการในระดับนานาชาติมาแล้วจำนวน 40 ภาพ นอกจากนี้ยังมีผลงานภาพพิมพ์ที่สร้างสรรค์ขึ้นใหม่ในปี 2561 จำนวน 23 ภาพ รวมถึงผลงานประติมากรรม 2 ชิ้น และผลงานเซรามิก 1 ชิ้น

ขอขอบคุณกองทุนวิจัยและสร้างสรรค์คณะจิตรกรรม ประติมากรรม และภาพพิมพ์ บริษัท ปตท. จำกัด (มหาชน) และมูลนิธิเอสซีจี ที่ให้การสนับสนุนงบประมาณในการจัดนิทรรศการแสดงผลศิลปะครั้งนี้ และขอขอบคุณทุกท่านที่มีส่วนร่วมในนิทรรศการศิลปะ ชุด “สัญลักษณ์ชนบท” เพื่อเป็นประโยชน์ต่อบุคคลทั่วไปและนักศึกษาศิลปะที่ให้ความสนใจการสร้างสรรคผลงานภาพพิมพ์



The Beginning of...

COUNTRYSIDE SYMBOLS

Associated Professor Tinnakorn Kasornsuan

The importance of artwork creation is that artists must be explicitly defining the content of their identity expressions including interesting views for create and experiment the innovation for their art works. Combining stories from experiences in the past and current situation or from narrative. Then conclude the creative approach by select art process and visual elements that most appropriate for express the stories in each art work.

The physical environment of the countryside such as houses, agricultural products and tools, and culture of simply coexistence and dependent living style in rural society are very attached me. Stories from those environments are important for boundless imaginative creating of my printmaking. Several techniques were used by gathering of symbols I have seen in countryside as a mediator of expression.

From 28 years of printmaking creation, there are several changes of thinking ideas in each decade of creative. Including the search of new symbolic for develop the expression of art works. The technical procedure of printmaking that perfectly blended is varying, not only specific technique was used to create for achievement of the expression's objective of each art work.

In 2007, I have a solo exhibition “FROM DILIGENCE TO SUFFICIENCY” at the National Gallery exhibited of printmaking, paintings, and drawings. After the opening ceremony, Professor Emeritus Chalood Nimsamer went to see the exhibition and then said to me personally at the Faculty of Painting, Sculpture and Graphic Arts “I went to see your art works, there are a lots of works and the printmaking works are outstanding and have a personal identity. The complicated techniques used are very interesting, do not give up printmaking creation and keep going on” since then, I still remember each of his words which empowers me every time I create the printmaking.

The art works exhibiting in this exhibition is a part of Professor academic placement. To show development of my printmaking works, gathering works since 1992 to 2017 by selection of important works in each period including 40 award winning printmaking from national and international competitions, 23 newly created printmaking, 2 sculptures, and 1 ceramic work.

I would like to thank for the supportive fund from Faculty of Painting, Sculpture and Graphic Arts; PTT Public Company Limited; and SCG foundation. Thank you everybody that have a part of “Countryside Symbols” exhibition. At last, I hope this exhibition will be useful for people and students who interesting about printmaking creation.

“การพจญภัยไปสู่

สัญลักษณ์แห่งชนบทของกinker ภาษสุวรรณ”

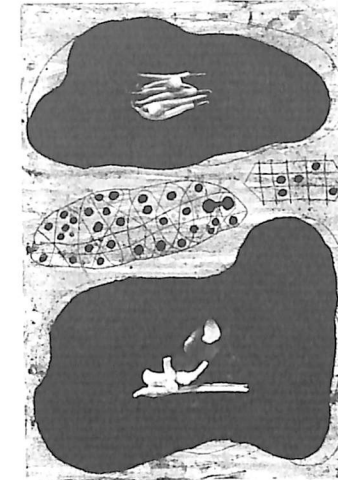
ศาสตราจารย์เกียรติคุณพิเศษ ศุภนิมิตร

การทำงานศิลปะภาพพิมพ์ในสถานการณ์ของบ้านเราในปัจจุบันไม่ใช่เรื่องง่ายเลย ด้วยเหตุที่คนไทยและนักสะสมศิลปะบ้านเราเพิ่งตื่นตัวกับงานจิตรกรรม และที่ทันสมัยหน่อยก็มักจะไปติดติดกับงานที่ใช้สื่อทันสมัยหรืองานที่ใช้แนวความคิดก้าวล้ำนำหน้าไปเลย งานภาพพิมพ์ที่อยู่กลางๆ ระหว่างงานจิตรกรรมและงานสื่อสมัยใหม่จึงมักจะถูกลืมมองข้ามไป ถึงขนาดบางครั้งบางคนเข้าใจผิดไปถึงกับไม่ยอมรับว่างานภาพพิมพ์เป็นงาน**วิจิตรศิลป์** หรือ **Fine Art** ด้วยซ้ำ เห็นว่างานภาพพิมพ์เป็นงานผลิตซ้ำไม่ใช่งาน**ต้นฉบับ (Original)** เช่นงานจิตรกรรมที่มีเพียงชิ้นเดียว การยอมรับงานภาพพิมพ์ให้มีระดับคุณภาพที่ลดลงเช่นนี้ เป็นทัศนคติเก่าโบราณที่น่าจะผ่านเลยมานานแล้ว เพราะงาน**ศิลปะภาพพิมพ์**ได้รับการยอมรับว่าเป็นงานศิลปะมานานนับร้อยปีแล้ว

ผมต้องขอชื่นชมรองศาสตราจารย์**ทินกร ภาษสุวรรณ** ที่เป็นศิลปินภาพพิมพ์คนหนึ่งที่มีงานภาพพิมพ์มาอย่างยาวนาน ในขณะที่หลายคนทอดทิ้งและค่อยๆ จางหายไปสู่การทำงานในเทคนิควิธีการอื่น แต่**ทินกร** ยังคงเดินหน้าเพื่อการทดลองในกระบวนการเทคนิคภาพพิมพ์ต่อไป ในบ้านเมืองเราหากถามว่าวงการศิลปะภาพพิมพ์เป็นอย่างไร ก็ต้องตอบว่าศิลปินไทยมีที่ยืนอยู่ในระดับนานาชาติแล้ว เราเป็นที่รู้จักกันดีในประเทศญี่ปุ่น เกาหลี ไต้หวัน โดยเฉพาะในด้านการศึกษาศิลปะภาพพิมพ์เราไม่น้อยหน้าใครในภูมิภาคนี้ เราฝากความหวังไว้กับรุ่นใหม่ที่นำเชื่อถือได้ ทุกสถาบันการศึกษาในระดับมหาวิทยาลัยมีการเรียนการสอนศิลปะภาพพิมพ์อยู่ แต่หากถามว่ามีศิลปินในระดับอาชีพที่ยังทำงานภาพพิมพ์อยู่ในปัจจุบัน ต้องบอกว่ามีเหลืออยู่ไม่มากนัก และ**ทินกร ภาษสุวรรณ** ก็เป็นอีกคนหนึ่งที่ยังมุ่งมั่นพัฒนาอยู่ในแนวทางของงานภาพพิมพ์อย่างไม่หยุดยั้ง จนปัจจุบันนี้**ทินกร** เป็นศิลปินภาพพิมพ์ในระดับอาวุโสของประเทศคนหนึ่ง มีรางวัลการันตีทั้งในระดับชาติและนานาชาติ

ทินกร ภาษสุวรรณ เป็นศิษย์ของ **ครูสังคม ทองมี** ครูของเด็กๆ ที่รักศิลปะทั้งประเทศจากโรงเรียนศรีสงครามวิทยา อำเภอสว่างแดนดิน จังหวัดเลย เป็นลูกศิษย์ในยุคแรกๆ ที่พ้นจากเด็กนักเรียนบ้านนอกเข้าสู่รั้วมหาวิทยาลัย สิ่งที่**ทินกร** นำติดตัวมาจากจังหวัดเลยที่เขาก่อเกิด คือ ความเป็นชนบทและความรักในวิถีต่างจังหวัดอย่างไม่เสื่อมถอย เรื่องราวเหล่านี้ได้นำมาใช้จนสร้างชื่อเสียง สร้างตัวตนให้กลายเป็นศิลปินภาพพิมพ์รุ่นหนุ่มที่โด่งดัง มีชื่อเสียง ผลงานของเขาสร้างความประทับใจจากอุ้งใจของชนบทแก่ผู้ชม หลายคนยังจดจำภาพของบ้านเรือนในชนบทที่มีรูปทรงเรียบง่ายกับวิถีชีวิตของผู้คนที่ประกอบอาชีพบ้านฝ้าย ผลงานของเขามีทั้งเทคนิคเอทซิง (Etching) และการใช้วัสดุติดปะอย่างเทคนิคโคลลากราฟ (Collagraph) มีความประสานกันระหว่างชีวิตเรื่องราว และการใช้เทคนิคอย่างกลมกลืน

มาจนถึงงานภาพพิมพ์ในยุคปัจจุบัน หากถามว่า **ทินกร**ให้ความสำคัญกับอะไรมากกว่าระหว่างเรื่องราวชีวิตในชนบทกับวิธีการแสดงออกทางเทคนิควิธีการ ผู้เขียนเห็นว่าขึ้นอยู่กับช่วงเวลาที่เขาออกเดินทางไปว่าเขาสามารถควบคุมการเดินทางได้แค่ไหน เพราะบางครั้งเขาก็เผลอไปกับเรื่องราวของวิถีชีวิตชนบทโดยให้ความสำคัญกับ **เนื้อหา** หรือ **Content** แต่ในบางช่วงเวลาเขาก็กลับเป็นนักผจญภัยเดินทางเข้าสู่ความสนุกสนานของ**วิธีการแสดงออกในทางเทคนิคภาพพิมพ์** เติบโตเปิดโปงไปจนคล้ายกับเป็นการทดลองค้นคว้าปฏิบัติการในเชิงเทคนิค ซึ่งไม่ใช่ความผิดของศิลปินที่อยากจะหยุดอยู่ตรงไหนของช่วงเวลาของการสร้างสรรค์ ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับความสนุกและการเดินทางผจญภัยอันเป็นจินตนาการส่วนตัวของศิลปิน



Rama IX Art Museum Foundation

ผลงานภาพพิมพ์ชุด “**สัญลักษณ์ชนบท**” นี้ เป็นภาวะที่ศิลปินสนุกอย่างเต็มที่กับกรรมวิธีทางเทคนิคภาพพิมพ์ ควบคุมน้ำหนักด้วยรูปทรงที่ดูไม่ออกว่าเป็นรูปทรงอะไร แต่แสดงออกด้วยรูปทรงที่ดูไม่ควี่โล่งหรือไม่ตรงตามมากนัก อาจจะเป็นรูปร่างอย่างหยาบๆ ของทิวเขา กองฟาง บ้านชนบท ลูกน้ำเต้า และผลผลิตจากพืชไร่ หินกรรสนกกับการวางน้ำหนักอันเข้มข้นของรูปทรงดังกล่าว พร้อมกับการใช้ **Elements** ของภาพพิมพ์ด้วยการขีดขีดลงไปด้วยความสนุกสนาน สิ่งแปลกใหม่ในผลงานชุด “**สัญลักษณ์ชนบท**” นี้ คือ การใช้สัญลักษณ์อย่างชัดเจนปรากฏในภาพคล้ายตัดต่อจากภาพถ่ายจนเป็นประธานของภาพอย่างชัดเจน รูปสัญลักษณ์อย่างที่ว่านี้ มีทั้งฝูงปลา ห่อข้าวต้มมัด ผักหัวกะหล่ำ เห็ดฟาง หัวฟัก ข่า ขิง ตะไคร้ และแม้แต่ถ้วยชากาแฟ ทำให้ภาพทั้งภาพสนุกสนานและทรงพลัง

นั่นแสดงให้เห็นถึงช่วงเวลาหนึ่งของศิลปิน หลุดพ้นจากข้อจำกัดที่ตนเองนำมาใช้ในผลงาน ศิลปินนี้ถอยออกหรือมีความประสงค์ที่จะเลือกหาสื่อสัญลักษณ์อะไรก็ได้ที่ตนเองระลึกถึงชีวิตในชนบทหรือชีวิตประจำวันของตนเอง

ในผลงานชุดใหม่ของ **รองศาสตราจารย์ทินกร ภาษสุวรรณ** นี้ ผู้เขียนคิดว่าเป็นการเติบโตมาสู่วัยที่เป็นผู้ใหญ่อย่างเต็มตัว มีบุคลิกภาพแจ่มชัดที่เป็นตัวตนของตนเอง มีการสืบทอดสิ่งที่ทำมาแล้วในอดีตจนลงตัว และมีจินตนาการที่มีอิสรภาพอย่างเต็มที่ ผู้เขียนคิดว่า ผลงานของ**ทินกร**ในชุด “**สัญลักษณ์ชนบท**” นี้ น่าจะเป็นที่ชื่นชอบแก่ผู้ดูและสามารถจูงให้ไปสู่ดินแดนแห่งความฝันได้ หากผู้ดูนั้นมีพื้นฐานของความเป็นชนบทอยู่ในตัวเอง หรืออาจจะมีส่วนนำพาผู้ชมเข้าสู่ความเป็นธรรมชาติในชนบทได้อย่างไม่รู้ตัว

Tinnakorn Kasornsuwan's Adventure to COUNTRYSIDE SYMBOLS

Professor Emeritus Pishnu Suppanimitr

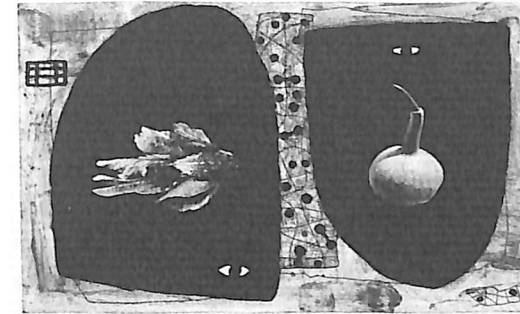
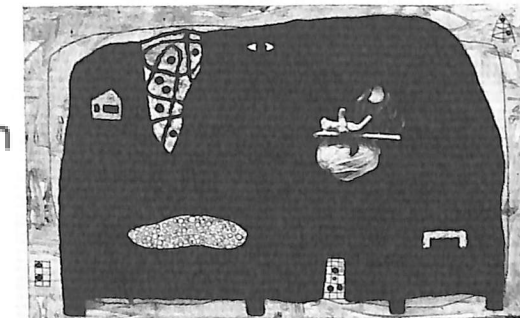
Thailand's current situation of printmaking works is not so easy because Thai people and art collectors just recognize of paintings. Most of modern people are exiting about new media artworks or modern conceptual art works. Printmaking which is settle in between painting and new media art always forgotten. Some people is misunderstanding and do not accept that printmaking is **fine art** because of it's repeatable while other fine arts are **original**. The reduction of acceptance in printmaking like this is an out-of-date believes which should be change because **printmaking** is acceptable as art works a hundred years ago.

I admired **Associated Professor Tinnakorn Kasornsuwan** as a printmaking artist who keeps create printmaking a long time ago while others were change the direction to another techniques but **Tinnakorn** still keep going on to experiment the printmaking techniques. Asking about Thailand's current situation of printmaking, I must say that Thai artists have a place in international level now. We are famous in Japan, Korea, and Taiwan especially in printmaking studies which we are in a top ranking in this region. We gave our hope to a reliable new generation. There are printmaking classes in every university in Thailand, but there are not many professional artists who are still create printmaking. **Tinnakorn Kasornsuwan** is the one who still moving on in the way of printmaking. Nowadays, **Tinnakorn** is a national senior printmaking artist who won many awards both national and international.

Tinnakorn Kasornsuwan is a student of **Sangkom Thongmee**, Thailand's most famous kid's art teacher from Srisongkramwittaya School, Wangsaphung, Loei Province. He is the early period of student who can struggle from the rural to study in university. The stuff that Tinnakorn bring with him from his hometown, Loei is the rural and the immortal love of countryside life. Such stories are used and make him famous. It is his identity and made him become a famous young artist. His printmaking made the audience impressed of the warmth of countryside. Many people still remember the pictures of countryside house in basic shape and lifestyle of people who spinning cotton thread. His printmaking techniques are combination of Etching and Collagraph with harmonious combination with life, story, and techniques.

Up to **Tinnakorn's** present printmaking, if one ask to compare which is more important for him between story of lifestyle in countryside and presentation techniques? I must say, it depends on period of time and his performance to control the journey. Sometime he get lost in the story of rural lifestyle and emphasize on **Content**, while another is an adventurer who travel into pleasure of **expression in printmaking techniques** that seems like he get lost into the technical experiment. It is not artist's guilty if he decided which way he would like to stop by

Rama IX Art Museum Foundation



at the creative moment. It's depending on the pleasure and adventurous which is artist's personal creativity.

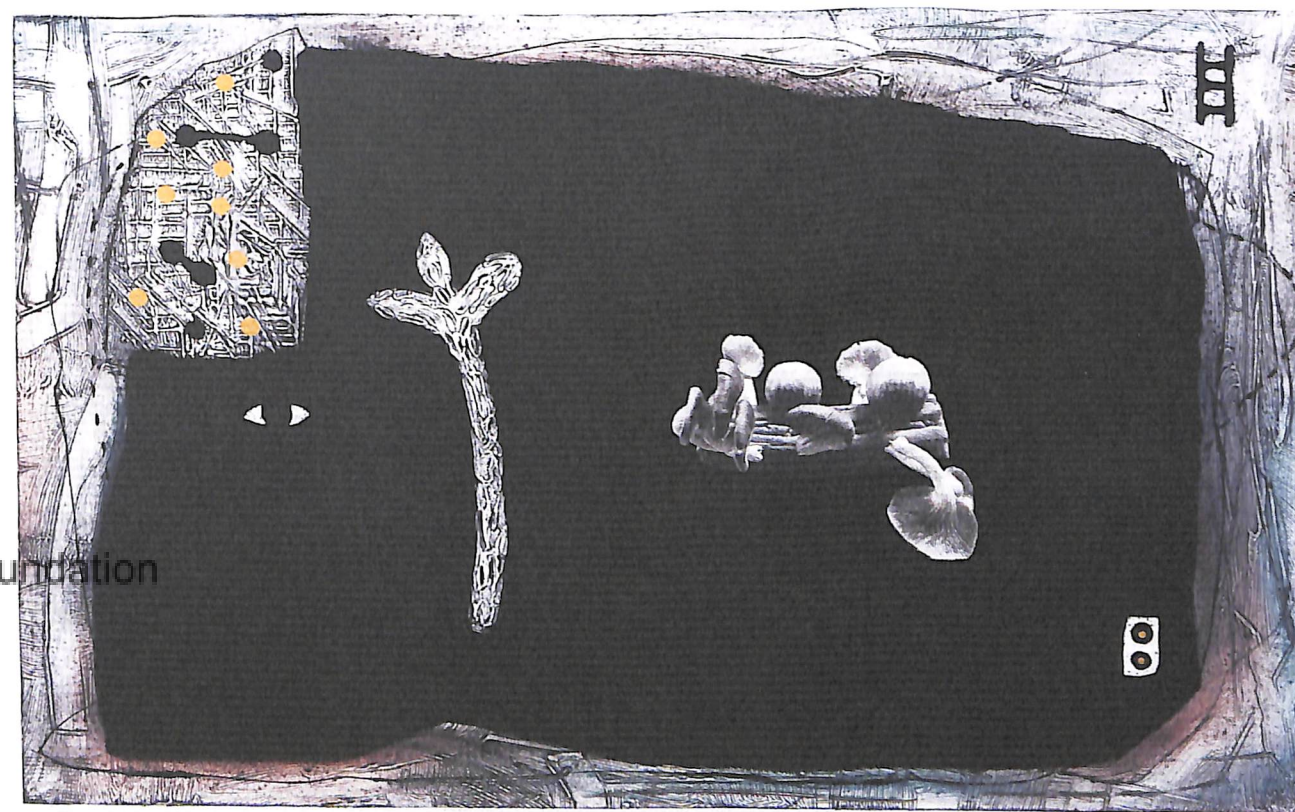
"**Countryside Symbols**" is a condition that artist is most pleasure with printmaking techniques, control the weight with indistinguishable shapes but display through the rough shape of hills, hays, country houses, Gourd, and the agricultural products. **Tinnakorn** is having fun to place the dark shade of shape together with element of printmaking by scratching. The innovation of "**Countryside Symbols**" is the picture's highlight which noticeably uses of symbolic that much likely photo collage. The symbolic used such as fish, Thai style bananas with sticky rice (Khao Tom Mat), cabbage, mushroom, winter melon, galangal, ginger, lemon grass, or even the coffee cup are made the whole picture fun and powerful.

These show a moment that artist release himself from the limitation used in the art work. The artist wants to select any symbols that can remind himself of his life in the countryside or in his daily life.

In this new collection of **Associated Professor Tinnakorn Kasornsuwan**, show his growing up into a mature adult with clearly personality that show self-identity. The continuous of previous works to the current ones are just perfect blended with the freedom imagination. I think **Tinnakorn's** art works in "**Countryside Symbols**" collection will be pleased the audiences and bring them into the imagination dream place if ones have the background of rural in self. Or it might be able to bring them into the natural of countryside unconsciously.



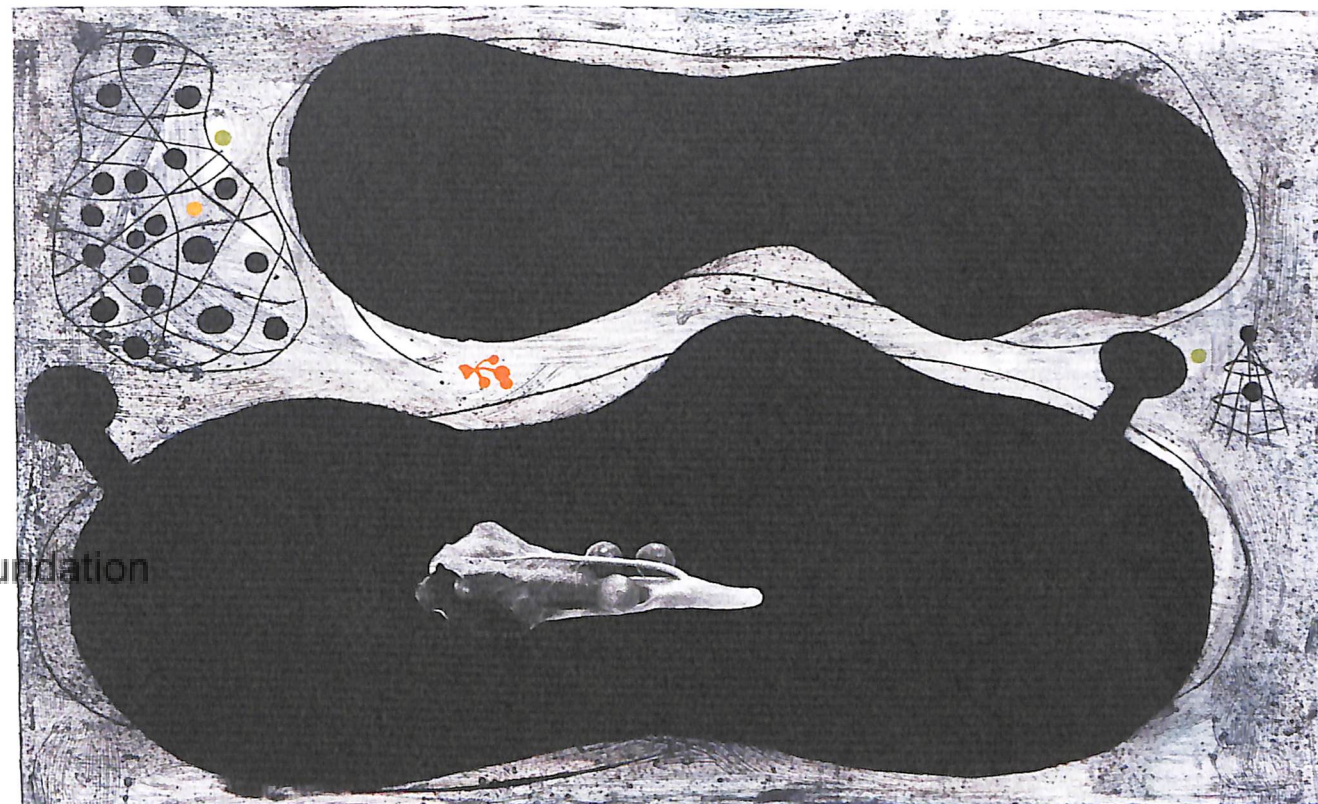
Rama IX Art Museum Foundation



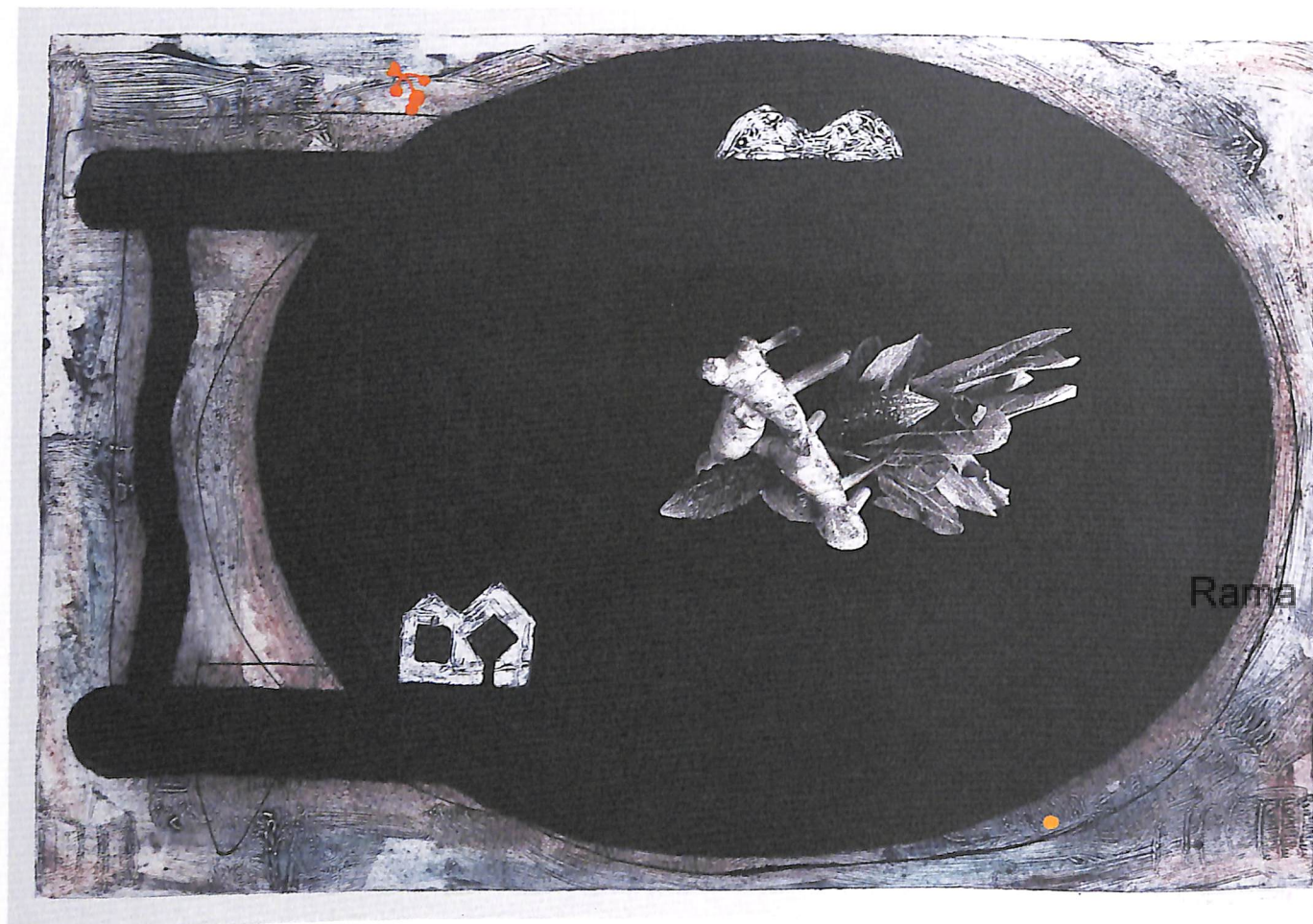
สัญลักษณ์ชนบท 3 / Countryside Symbols 3
Intaglio Collagraph and Silkscreen, 59 X 89 cm, 2018, Edition of 8



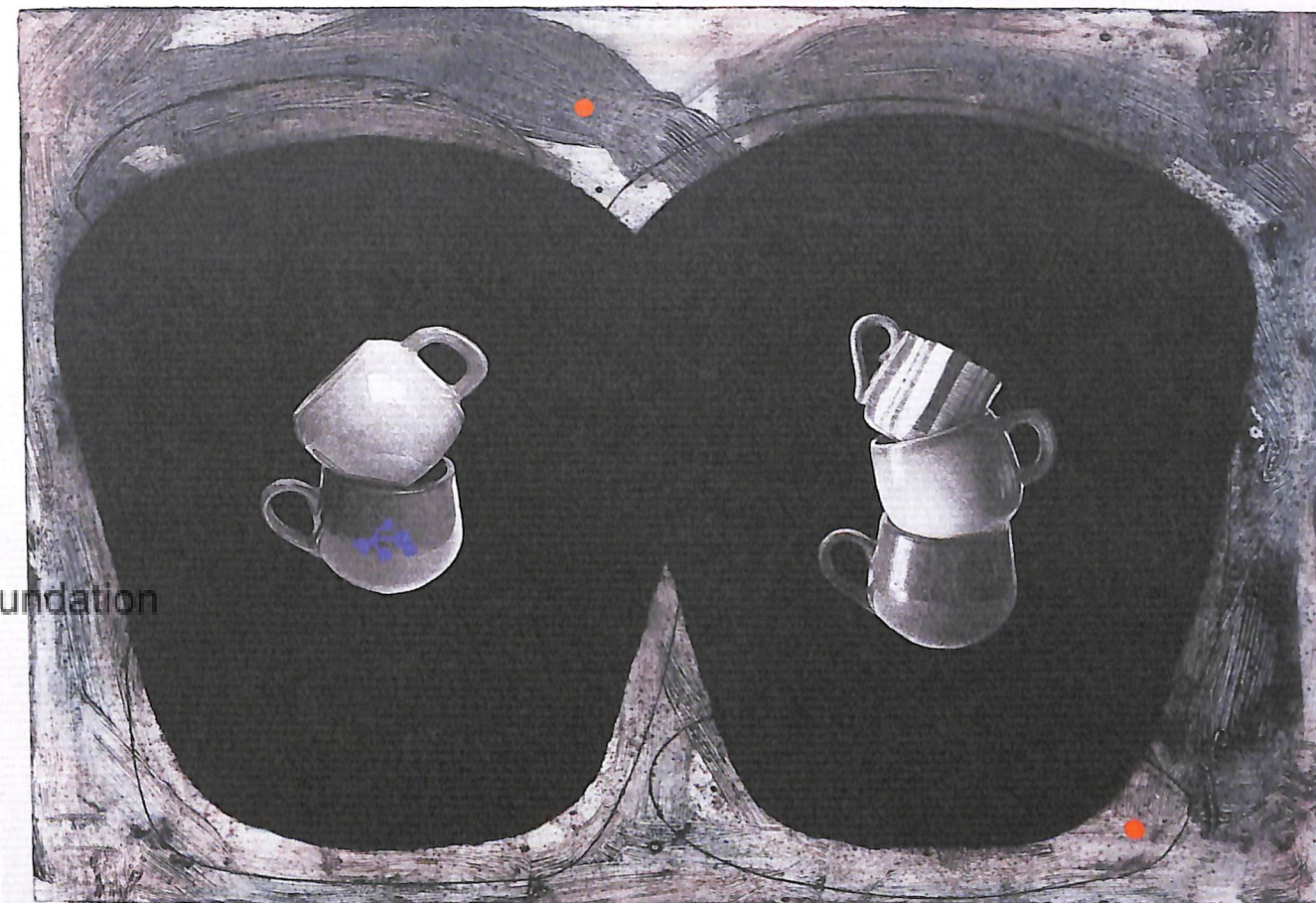
สัญลักษณ์ชนบท 2 / Countryside Symbols 2
Intaglio Collagraph and Silkscreen, 59 X 89 cm, 2018, Edition of 8



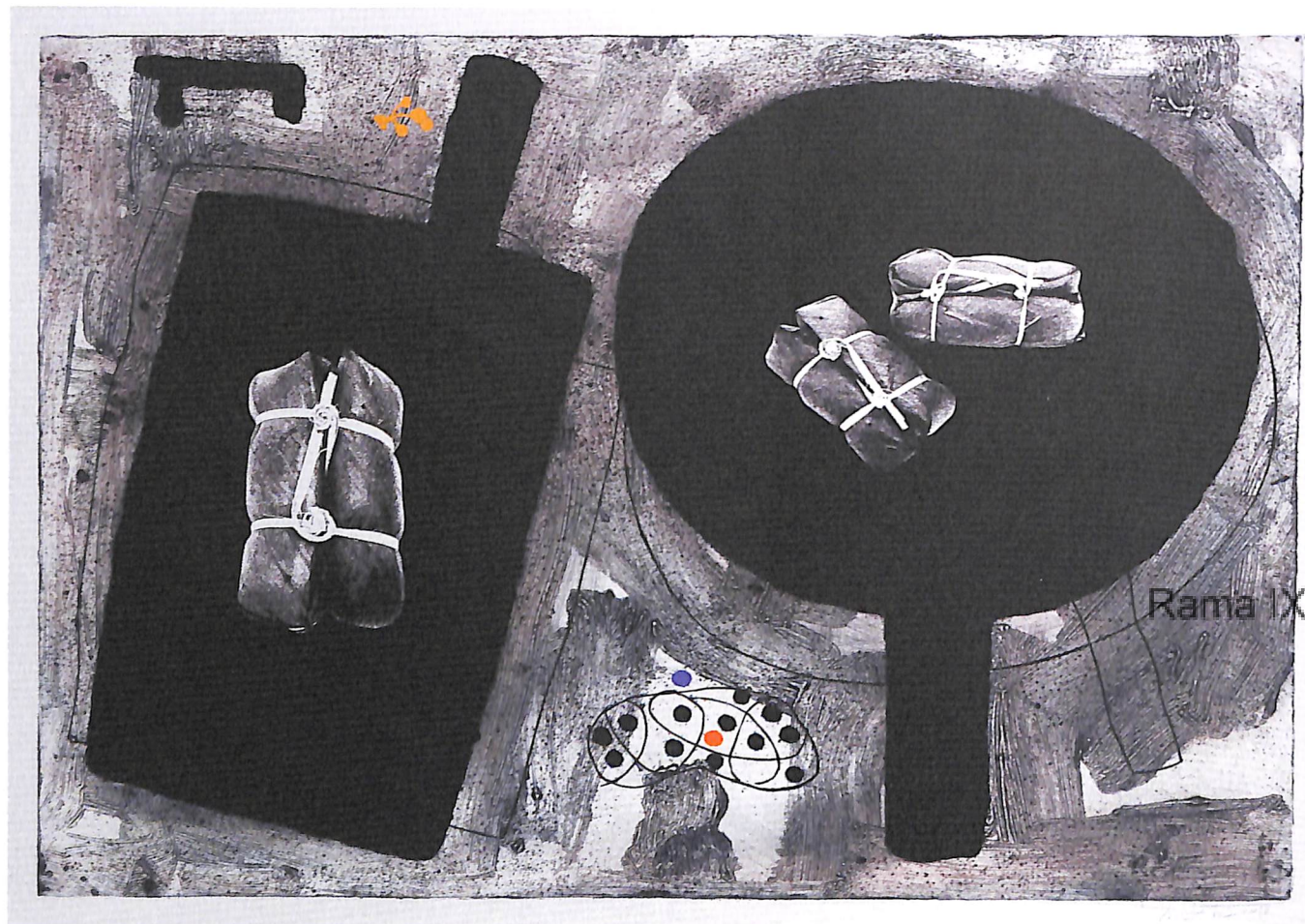
สัญลักษณ์ชนบท 17 / Countryside Symbols 17
Intaglio Collagraph and Silkscreen, 59 X 89 cm, 2018, Edition of 8



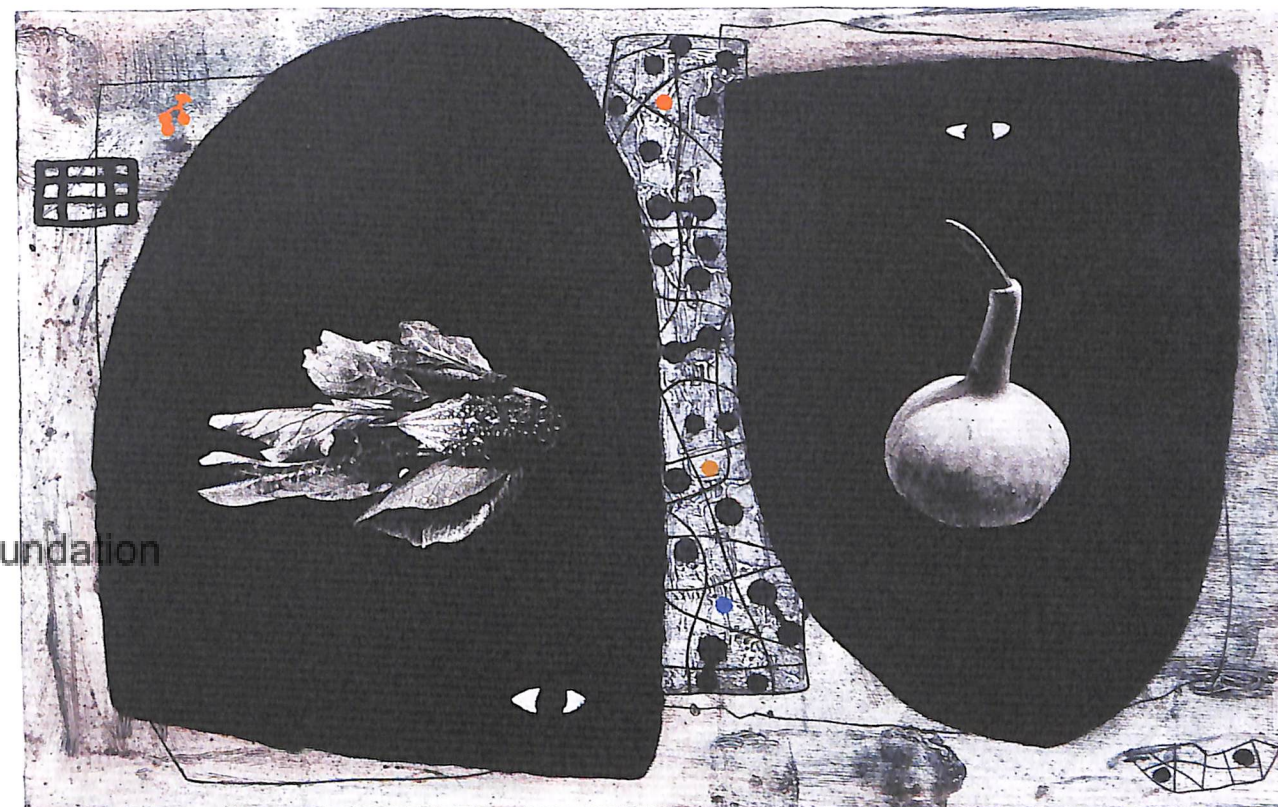
สัตว์ลักษณะชนบท 16 / Countryside Symbols 16
 Intaglio Collagraph and Silkscreen, 59 X 79 cm, 2018, Edition of 8



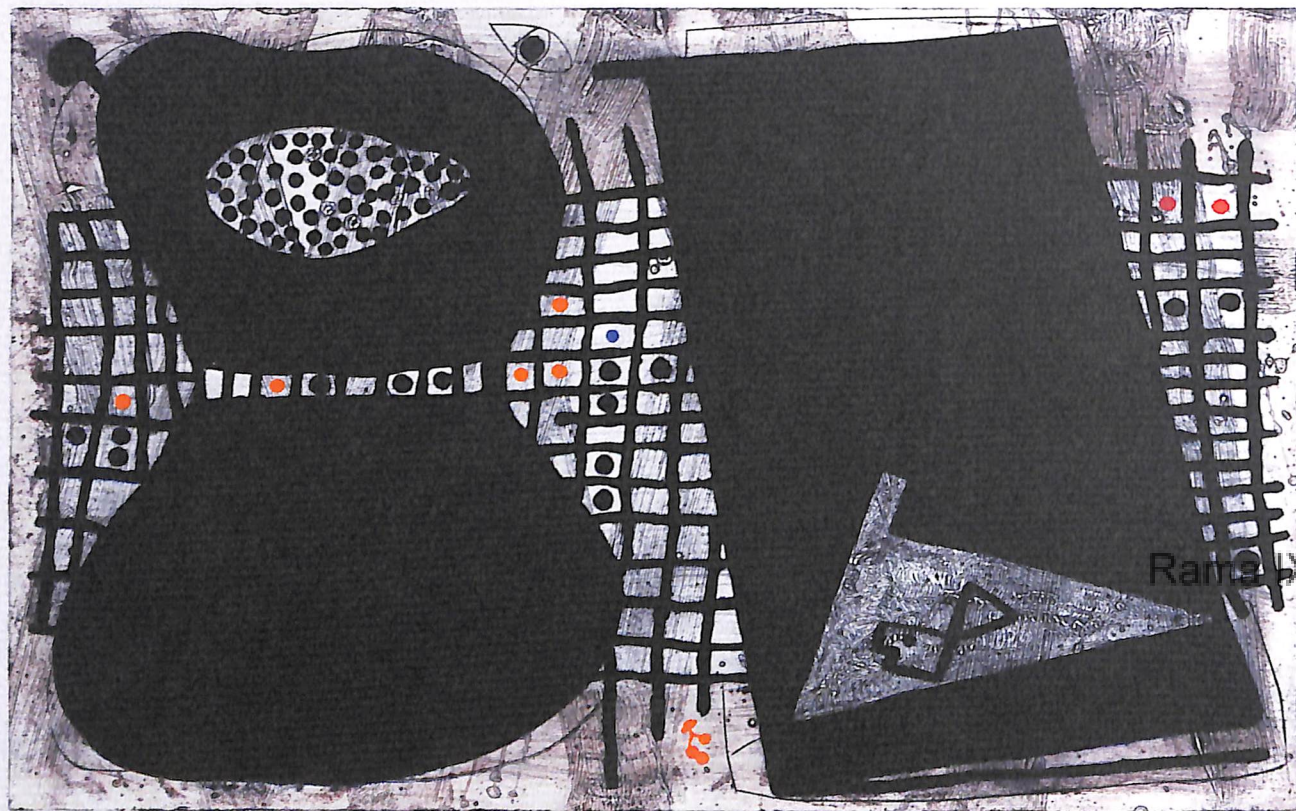
สัตว์ลักษณะชนบท 18 / Countryside Symbols 18
 Intaglio Collagraph and Silkscreen, 59 X 79 cm, 2018, Edition of 8



สัญลักษณ์ชนบท 14 / Countryside Symbols 14
Intaglio Collagraph and Silkscreen, 58.5 X 79 cm, 2018, Edition of 8

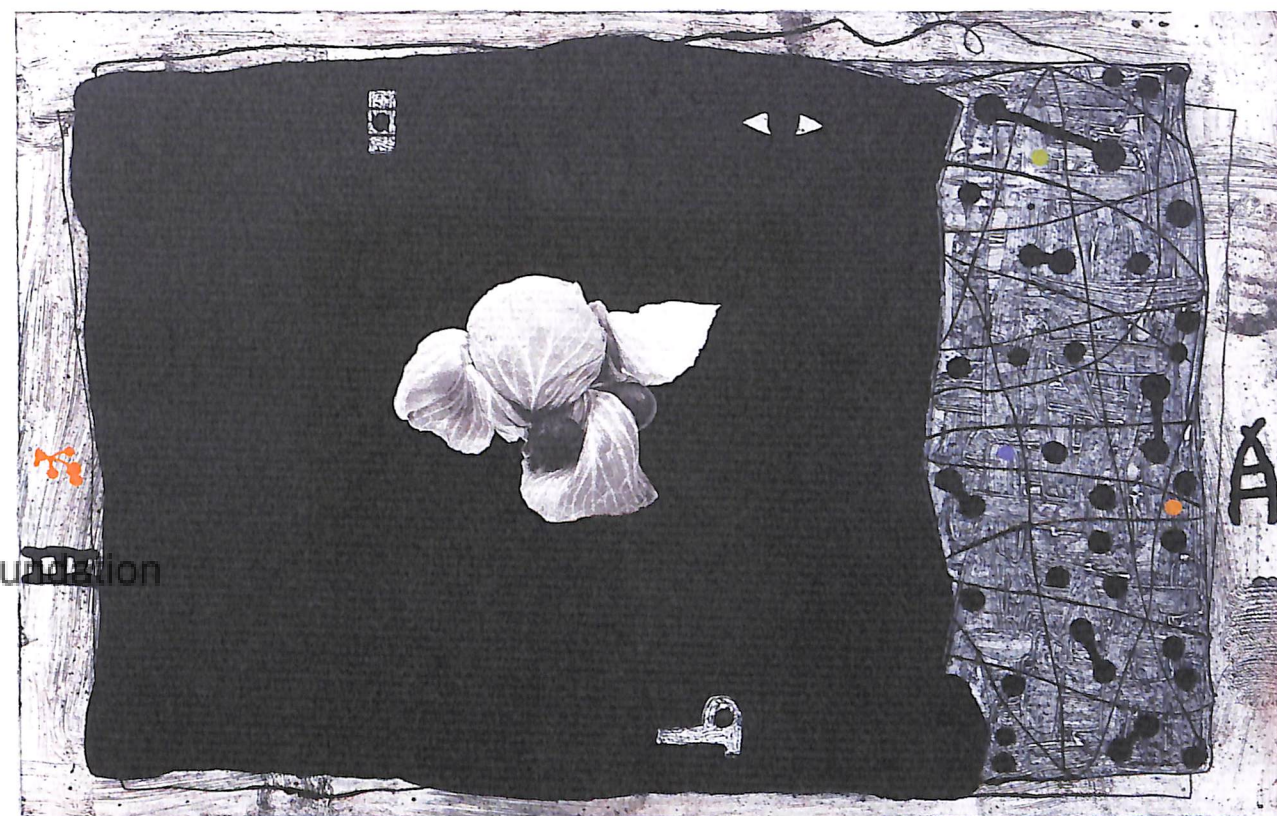


สัญลักษณ์ชนบท 15 / Countryside Symbols 15
Intaglio Collagraph and Silkscreen, 58.5 X 89 cm, 2018, Edition of 8



Rama IX Art Museum Foundation

สัญลักษณ์ชนบท 8 / Countryside Symbols 8
Intaglio Collagraph and Silkscreen, 59 X 89 cm, 2018, Edition of 8



สัญลักษณ์ชนบท 6 / Countryside Symbols 6
Intaglio Collagraph and Silkscreen, 59 X 89 cm, 2018, Edition of 8